



A آ - À ا - B ب - C چ - D د - E ð - F ف - G گ - H ح - I ای - J ج - Jh ژ - K ک - L ل - M م - N ن - O ا - P پ - Q غ - R ر - S ص ث س - Sh ش - T ط - U او - V و - W وو - X خ - Y ی - Z ذ ظ ض

## Be nam e Xoda

### Yek i bud , yek i nà bud

#### Pish àz Xoda hic kàs nà bud

Ostan e mazàndàr ha ba nàzdik i ba dàrya ce ye Xàzàr và bàr xor dari ye bàsànde ye baresh , àz goruh sàr zàmin ha ye sàbz e keshvâr e ma ba veshàg ha ye pàhn avàr và ànbuh i mi bashàd

Fàravàn i ye cub dâr in dehyu àngize shode ta àz gozàshte ha ye dur , rusta nesh ha và bashànde ha ye in dehyu ha ye kenare ye deràxt zar ha , bàxsh e bish târ e niyaz ha ye xod ra àz cub amade be konànd và dâr in peyvànd be zebàr dâst i ye bi àndaze dâst yabànd .

Àknun niz ostan e mazàndàr ha , be vijhe dâr rusta ha , ba saxte ha ye cub i và pishe gâr ha ye honâr mând i ke be kar dâr in reshte gârm sàr ànd ba bàhre giri àz tàne ha ye yek parce ye deràxt ha và bi bàhre giri àz àbzar e kar e em ruz i , saxte ha i honâr i và àbidan i ye bi shomar i pàdid mi avàrànd ke àz miyan e an ha julâ , lak , cub dâst , tàxte ye sàbzi , kâfce , abluj dan ha ye àzray shode và peykâr ha ye comanâ ha seza var e nâmar mi bashànd ; An ha tàvaneste ànd dâr bazar ha ye kuy i và hâm con in bazar ha ye digâr shâhr ha ye Iran ja ye shayeste i ra be xod vijhe konànd .

Cub ha i ke àz deràxt zar ha ye ostan e mazàndàr ha be dâst mi ayànd be do dâste ye bozorg bàxsh mi shàvând : Noxost **cub e deràxt ha ba bàrg e tiz** (manànde **kaj** và **sàrv**) ke be ràng ha ye zàrd ya sepid gàrayànde be sorx dide mi shàvând , besyar nârm và sàbok ànd , niru ye bordbar i ye feshar e besyar i ra mi darànd , dâr ru be ru ye nâm và digâr kar kon ha ye sepash i besyar istànde mi bashànd , be dosh var i tab mi girànd ya tàràk bàr mi darànd .

Dàste ye do om , **cub e deràxt ha ba bàrg e pàhn** (manànde **rash** , **bàlut** , **gerdu** , **gonjeshk zàban** , **narvàn** , **cenar** , **moloj** , **àfra** ) ke àgàr ce vijhe gi ha ye deràxt ha ba bàrg e tiz ra nà mi darànd , pàn kar koni ba an ha besyar sade mi bashàd .

Hutuxsh ha ye rusta ha , ba bàhre giri àz vijhe gi ye in deràxt ha ba bàrg e pàhn , be vijhe deràxt ha ye moloj và àfra ke dâr ru be ru i ba nàm và picide gi và kâj i và târàk giri istànde mi bashànd , bàhre giri mi konànd và fâr avàrde ha i pàdid mi avàrànd ke hâr yek dâr àndaze ye xod ziba và dar a ye kar bàri ha ye gun a gun e honâr i và sog i mi bashàd .

Àbzar ha ye kar e sazànde ha

**tàbâr** , **tishe** , **àrre** , **suhan** , **cub sab** , **sombade** , **moqar** (ke dâr guyesh e kuy i , rox namide mi shàvâd ) , **eskene** và **rânde** .

Ba yar i ye hâmi in àbzar ha ye kucâk và kâm và sade âd ke hutuxsh ha be cub bashesh và cehre mi dàhànd và tàne ha ye koloft và bi ràvan e deràxt ha ra be gun e ye fâr avàrde i ba peykâr ha ye hâmi ahàng dâr mi avàrànd .

Shive và bàxsh ha ye kar e sazànde ha ye saxte ha ye cub i ye ostan e mazàndâr ha be in gun e âd ke pàs âz boresh e tàne ye deràxt , an ra be àndaze ye nâzdik be fâr avàrde i ke ahàng e saxtar e an ra mi darànd mi borànd và sepàs ba yar i ye tishe , cehre ye noxost ke bayes dashte bashàd ra mi târashànd .

Sepàs avam ce i , be dâst amâde i ra ke be gun e ye aqaz i târashide shode dâr ja i gârm và vâý dar mi gozarànd ta cub nàm giri ye xod ra âz dâst be dàhâd và " xoshk " shàvâd ; Dâr pàs in bàxsh cub ha ra baz be kar ja bàr mi gâdanànd và be cehre dàhi ye pàs in be fâr avàrde ba yar i ye cub sab và sombade mi pàrdazànd .

Dâr payan bàxsh ha ye dârun i và birun i ye saxte ra ba maye i mushe i mi pushanànd ta hâme ye tàbah i ha và surax ha bàste shàvând ta saxte dâr ru be ru ye kar kon ha ye ab o vâý i pay dari peyda be konâd .

Bàxsh e bozorg târ e saxte ha ye cub i ye dehyu ha ye rusta i ye ostan e mazàndâr ha bàraye xârânde ha ye kuy i mi bashàd và bàxsh i âz an niz be dâst e forush ja ha ye bàste be sazman e pishe ha ye dâst i ye Iran dâr ja ha ye gun a gun e keshvâr be nâmayesh và forush gozarde mi shàvând và bàxt e xosh an ke ba pish vaz e xub hâmi mihàn ha ye ârj mànd ru be ru shode ànd .

Àz an ja i ke in honâr bàr xaste âz xod e màrdom ha và âz gerefte ha ye fâràng i nà mi bashàd và dâr in miyan be sâr maye sazi niz yar i mi dàhâd , gorfârz e Iran bayes in honâr ra dâr fehrest e honâr ha negâh ban i shode , dâr bàxsh e fârhàng i ye ain e bonyad i ye taze ye keshvâr be nevisàd và dâr gostâresh e an be kushàd .

**pàrva** : bàraye dorost nevisi ye in 42 sàmire niyaz be 290 vajhe ye Irani bud !!  
 Aya hànuz kàs i mi tàvand dâr " Fàrhàng estan Iran " ?!! àz zàban e Farsi dâr  
 keshvâr soxàn be guyàd ??

Be negar xane ye shomare ye 23 negah be konid

| فارس عربی      | Iran i           | nevisànde     |
|----------------|------------------|---------------|
| فوق            | àbàr             | Moin          |
| فوق العاده     | àbàr shunig      | Bahram beiguy |
| استفاده        | àbidan           | Mackenzie     |
| مصرف           | àbidan           | Mackenzie     |
| مصارف          | àbidan ha        | Bahram beiguy |
| زیاد           | abir             | Mackenzie     |
| قند            | abluj            | Moin          |
| قند دان        | abluj dan        | Bahram beiguy |
| است (او - اون) | àd (mi bashàd)   | Bahram beiguy |
| هست (او - اون) | àd (mi bashàd)   | Bahram beiguy |
| تحسین          | afàrin           | Moin          |
| قابل تحسین     | afàrin guy       | Bahram beiguy |
| افرا           | àfra             | Moin          |
| قصد            | ahàng            | Moin          |
| معمول          | ain (ayin)       | Moin          |
| قانون اساسی    | ain e bonyad i   | Bahram beiguy |
| در حال حاضر    | àknun            | Moin          |
| تهیه           | amade            | Moin          |
| وارده          | amàde            | Moin          |
| وارد           | amàde            | Moin          |
| واردات         | amàde ha         | Bahram beiguy |
| انبوه          | ànbuh            | Moin          |
| هستند (آنها)   | ànd (mi bashànd) | Bahram beiguy |
| استند          | ànd (mi bashànd) | Bahram beiguy |
| حد             | àndaze           | Moin          |
| میزان          | àndaze           | Moin          |
| باعث           | àngize           | Àmid          |
| اول            | aqaz             | Moin          |

| فارس عربی               | Iran i           | nevisànde     |
|-------------------------|------------------|---------------|
| ابتدا                   | aqaz             | Moin          |
| ابتدایی                 | aqaz i           | Moin          |
| عزیز                    | àrj mànd         | Moin          |
| اره                     | àrre             | Moin          |
| وسیله                   | àrus             | Moin          |
| وسایل                   | àrus ha          | Bahram beiguy |
| وقت                     | avam             | Mackenzie     |
| مدت                     | avam ce          | Bahram beiguy |
| تزیین                   | àzray            | Mackenzie     |
| معروف                   | ba nam           | Bahram beiguy |
| بد بخت (شخص)            | bàd bàxt         | Moin          |
| جزو                     | bàhr             | Moin          |
| استفاده                 | bàhre giri       | Bahram beiguy |
| بلوط                    | bàlut            | Moin          |
| واکنش                   | bàr gàrdi        | Bahram beiguy |
| عکس العمل               | bàr gàrdi        | Bahram beiguy |
| جوشیده (از بین انسانها) | bàr xaste        | Bahram beiguy |
| به سبب                  | bàraye           | Moin          |
| از جمله                 | bàraye nemune    | Bahram beiguy |
| مورد                    | bare             | Moin          |
| مورد اشاره              | bare nàmar       | Moin          |
| پهن برگ                 | bàrg e pàhn      | Bahram beiguy |
| تیز برگ                 | bàrg e tiz       | Bahram beiguy |
| کافی                    | bàs              | Moin          |
| کافی                    | bàs kon          | Moin          |
| کافی                    | bàsànde          | Moin          |
| سکنه                    | bashànde ha      | Bahram beiguy |
| هویت                    | bashesh          | Bahram beiguy |
| مسدود                   | bàste            | Moin          |
| تقسیم                   | bàxsh            | Àmid          |
| قسمت                    | bàxsh            | Àmid          |
| جزو                     | bàxsh            | Moin          |
| مرحله                   | bàxsh            | Bahram beiguy |
| مراحل                   | bàxsh ha         | Bahram beiguy |
| بدبختانه (قید)          | bàxt e bàd an ke | Bahram beiguy |

| فارس عربی               | Iran i                | nevisànde     |
|-------------------------|-----------------------|---------------|
| خوشبختانه (قید)         | bàxt e xosh an ke     | Bahram beiguy |
| مجدداً                  | baz                   | Moin          |
| وا کردن                 | baz kârdân (konidân)  | Bahram beiguy |
| محصول                   | be dâst amàde         | Moin          |
| توسط                    | be dâst e             | Bahram beiguy |
| به سبب                  | be fârnud             | Bahram beiguy |
| محسوب                   | be shomar amàde       | Bahram beiguy |
| خصوصاً                  | be vijhe              | Bahram beiguy |
| زیاد                    | besyar                | Moin          |
| بدون                    | bi                    | Dehxoda       |
| فوق العاده              | bi àndaze             | Bahram beiguy |
| کافی                    | bi niyaz kon          | Moin          |
| متعدد                   | bi shomar             | Moin          |
| خارج                    | birun                 | Moin          |
| جوشیده (از بین انسانها) | birun amàde           | Moin          |
| اعظم                    | bish tàr              | Moin          |
| تحمل                    | bordbar i             | Moin          |
| قطع                     | boresh                | Moin          |
| اعظم                    | bozorg tàr            | Moin          |
| قدرت                    | câmâk                 | Àmid          |
| هر قدر                  | când an               | Moin          |
| شکل                     | cehre                 | Moin          |
| شکل دادن                | cehre dàhi            | Moin          |
| چنار                    | cenar                 | Moin          |
| اشاره                   | ceshmâk               | Moin          |
| حیوان                   | comanâ                | Moin          |
| عصا                     | cub dâst              | Dehxoda       |
| چوب ساب                 | cub sab               | Bahram beiguy |
| منطقه                   | dehyu                 | Àmid          |
| مناطق                   | dehyu ha              | Bahram beiguy |
| در اصطلاح محلی          | dâr guyesh e kuy i    | Bahram beiguy |
| به اصطلاح معروف         | dâr guyesh e shenaxte | Bahram beiguy |
| ضمن                     | miyan be              | Bahram beiguy |
| ضمناً                   | dâr in miyan          | Bahram beiguy |
| داخل                    | dârun                 | Moin          |

| فارس عربی                  | Iran i                      | nevisànde     |
|----------------------------|-----------------------------|---------------|
| سبب                        | dàst aviz                   | Moin          |
| مرحله                      | deràng                      | Mackenzie     |
| تأمل                       | deràng                      | Moin          |
| مراحل                      | deràng ha                   | Bahram beiguy |
| جنگل                       | deràxt zar                  | Bahram beiguy |
| سایر                       | digàr                       | Moin          |
| مدرن                       | em ruz i                    | Àmid          |
| اسکنه                      | eskene                      | Moin          |
| شکر                        | fanid                       | Moin          |
| محصول                      | fàr avàrde                  | Moin          |
| محصولات                    | fàr avàrde ha               | Bahram beiguy |
| شامل                       | fàra gir                    | Bahram beiguy |
| تجاوز                      | fàra gozàri                 | Bahram beiguy |
| تهیه                       | fàrahàm                     | Bahram beiguy |
| توابع                      | fàrman bàr ha               | Moin          |
| باعث                       | fàrnud                      | Àmid          |
| لیست                       | fehrest                     | Moin          |
| صادره                      | ferestade                   | Bahram beiguy |
| صادرات                     | ferestade ha                | Bahram beiguy |
| وظیفه                      | feriz                       | Mackenzie     |
| فروشگاه (زمان فروش)        | forush gah                  | Moin          |
| فروشگاه (مکان فروش)        | forush ja                   | Bahram beiguy |
| متمايل                     | gàrayànde                   | Moin          |
| اشتغال دارند               | gàrm sàr ànd                | Bahram beiguy |
| گردو                       | gerdu                       | Moin          |
| وارده                      | gerefte                     | Bahram beiguy |
| واردات                     | gerefte ha                  | Bahram beiguy |
| زبان گنجشک (کنایه به درخت) | gonjeshk zàban              | Moin          |
| دولت                       | gorfàrz (goruh e fàrzin ha) | Bahram beiguy |
| جمله                       | goruh                       | Bahram beiguy |
| دولت                       | goruh e fàrzin ha (gorfàrz) | Bahram beiguy |
| وسیع                       | gostàrde                    | Àmid          |
| تجاوز                      | gozàshtar                   | Bahram beiguy |
| اختصاص                     | gozin koni                  | Bahram beiguy |
| متعدد                      | gun a gun                   | Moin          |

| فارس عربی         | Iran i         | nevisànde     |
|-------------------|----------------|---------------|
| مختلف             | gun a gun      | Moin          |
| صورت              | gune           | Moin          |
| متناسب            | hàm ahàng      | Moin          |
| مجاورت            | hàm saye gi    | Bahram beiguy |
| کلیه              | hàme           | Moin          |
| مجموع             | hàme gi        | Moin          |
| هویت              | hàstar         | Bahram beiguy |
| صنعت گر           | hutuxsh        | Mackenzie     |
| صنعت گری          | hutuxsh i      | Bahram beiguy |
| استقامت           | istadegi       | Moin          |
| مقاوم             | istànde        | Bahram beiguy |
| قرار              | ja             | Moin          |
| نقطه              | ja             | Àmid          |
| سکنه              | ja gerefte ha  | Bahram beiguy |
| نقاط              | ja ha          | Moin          |
| جوله              | julà           | Moin          |
| قاشق              | kàfce          | Moin          |
| کاج               | kaj            | Moin          |
| کاربرد            | kar bàri       | Bahram beiguy |
| کارگاه (زمان کار) | kar gah        | Bahram beiguy |
| کارگاه (مکان کار) | kar ja         | Bahram beiguy |
| عامل              | kar kon        | Moin          |
| عوامل             | kar kon ha     | Bahram beiguy |
| اشتغال دارند      | kar mi darànd  | Bahram beiguy |
| حاشیه             | kenare         | Moin          |
| قطر               | koloft         | Moin          |
| مختصر             | kucàk          | Moin          |
| محله              | kuy            | Moin          |
| محلی              | kuy i          | Bahram beiguy |
| لاک               | lak            | Moin          |
| تغار              | lak            | Moin          |
| مغار              | moqar          | Moin          |
| ماده              | maye           | Moin          |
| هست (او - اون)    | mi bashàd (àd) | Bahram beiguy |
| است (او - اون)    | mi bashàd (àd) | Bahram beiguy |

| فارس عربی                        | Iran i                   | nevisànde     |
|----------------------------------|--------------------------|---------------|
| هستند                            | mi bashànd (ànd)         | Bahram beiguy |
| هستند (آنها)                     | mi bashànd (ànd)         | Bahram beiguy |
| قرار می دهند                     | mi gozarànd              | Bahram beiguy |
| مصنوعی                           | mih                      | Mackenzie     |
| وطن                              | mihàn                    | Àmid          |
| بین                              | miyan                    | Moin          |
| ملج                              | moloj                    | Moin          |
| خاصیت                            | munà                     | Àmid          |
| شیمی                             | munà shenasi (mushe)     | Bahram beiguy |
| شیمی                             | mushe (munà shenasi)     | Bahram beiguy |
| شیمیایی                          | mushe i                  | Bahram beiguy |
| رطوبت                            | nàm                      | Mackenzie     |
| اشاره                            | nàmar                    | Àmid          |
| عرضه                             | nàmayesh                 | Moin          |
| نارون                            | nar vàn                  | Moin          |
| متمايل                           | nàzdik                   | Bahram beiguy |
| تقریب                            | nàzdik                   | Bahram beiguy |
| مجاورت                           | nàzdik i                 | Moin          |
| حفاظت                            | negàh ban i              | Àmid          |
| گالری                            | negar xane               | Bahram beiguy |
| از جمله                          | nemune i àz              | Bahram beiguy |
| نش ( ریشه مصدر نشتن              | nesh                     | Bahram beiguy |
| عرضه                             | neshan dàhi              | Bahram beiguy |
| جلوس کردن به زور                 | neshanidàn (nesh+anidàn) | Moin          |
| نشی ( اسم کمکی مصدر مرکب از نشتن | neshi                    | Bahram beiguy |
| جلوس کردن                        | neshtàn                  | Moin          |
| قابل تحسین                       | nik shomar               | Bahram beiguy |
| قدرت                             | niru                     | Moin          |
| اول                              | noxost                   | Moin          |
| اول آنکه                         | noxost an ke             | Moin          |
| اولیه                            | noxost in                | Moin          |
| مسدود                            | ost var                  | Moin          |
| مهارت                            | ostad i                  | Moin          |
| تولید                            | pàdid avàri              | Moin          |
| وسیع                             | pàhn avàr                | Moin          |

| فارس عربی | Iran i      | nevisànde     |
|-----------|-------------|---------------|
| اما       | pàn         | Màrdux        |
| تکه       | parce       | Moin          |
| قطعه      | parce       | Moin          |
| پرداخت    | pàrdaxtar   | Bahram beiguy |
| توجه      | pàrva       | Moin          |
| تحمل      | pàrva       | Moin          |
| بعد       | pàs         | Bahram beiguy |
| واکنش     | pàs avàri   | Bahram beiguy |
| عکس العمل | pàs avàri   | Bahram beiguy |
| آخرین     | pàs in      | Moin          |
| نهایی     | pàs in      | Mackenzie     |
| توابع     | pàs ràv ha  | Bahram beiguy |
| تأمل      | pàttug i    | Mackenzie     |
| استقامت   | pay dari    | Moin          |
| استقامت   | pay feshari | Moin          |
| نهایت     | payan       | Moin          |
| قابل      | pàzir a     | Moin          |
| استقبال   | pàzire      | Bahram beiguy |
| هیأت      | peykàr      | Moin          |
| مجسمه     | peykàr      | Moin          |
| رابطه     | peyvànd     | Moin          |
| استقبال   | pish vaz    | Bahram beiguy |
| صنعت      | pishe       | Moin          |
| صنعت گر   | pishe gàr   | Moin          |
| صنایع     | pishe ha    | Moin          |
| خارج      | ràfte       | Bahram beiguy |
| خارج      | ràfte       | Bahram beiguy |
| صادرات    | ràfte ha    | Bahram beiguy |
| ترک       | ràhayesh    | Bahram beiguy |
| رنده      | rànde       | Moin          |
| راش       | rash        | Moin          |
| جریان     | ràvan       | Moin          |
| روح       | ràvan       | Mackenzie     |
| نحوه      | ràvesh      | Moin          |
| تکمیل     | reside gi   | Bahram beiguy |

| فارس عربی    | Iran i         | nevisànde     |
|--------------|----------------|---------------|
| هیأت         | rox            | Moin          |
| مقابل        | ru be ru       | Moin          |
| مواجه        | ru be ru       | Moin          |
| روستا نشین   | rusta nesh     | Bahram beiguy |
| روستا نشینان | rusta nesh ha  | Bahram beiguy |
| سبک          | sàbok          | Moin          |
| خط           | sàmire         | Àmid          |
| اقتصاد       | sàr maye sazi  | Bahram beiguy |
| منطقه        | sàr zàmin      | Bahram beiguy |
| مناطق        | sàr zàmin ha   | Bahram beiguy |
| سرو          | sàrv           | Moin          |
| ساخت         | saxtar         | Moin          |
| مصنوع        | saxte          | Bahram beiguy |
| مصنوعات      | saxte ha       | Dehxoda       |
| عامل         | saze           | Moin          |
| جَو          | sepash         | Mackenzie     |
| قابل         | sez a var      | Moin          |
| شهرستان      | shàhr ostan    | Moin          |
| تکنیک        | shàval         | Àmid          |
| نور          | shid           | Moin          |
| نحوه         | shive          | Moin          |
| محسوب        | shomorde shode | Moin          |
| معمول        | shunig         | Mackenzie     |
| مصرف         | sog            | Mackenzie     |
| مصارف        | sog ha         | Bahram beiguy |
| سمباده       | sombade        | Moin          |
| سوهان        | suhan          | Moin          |
| فرج          | surax          | Moin          |
| خلل          | tàbah i        | Moin          |
| تبر          | tàbàr          | Moin          |
| تنه          | tàne           | Moin          |
| ترک          | tàràk          | Moin          |
| جدید         | taze           | Moin          |
| تیشه         | tishe          | Moin          |
| ترک          | Tork           | Moin          |

| فارس عربی     | Iran i           | nevisànde     |
|---------------|------------------|---------------|
| روح           | ushtan           | Mackenzie     |
| بنه گیاه      | vàn              | Moin          |
| عبارت است از  | vàsti àd àz      | Bahram beiguy |
| عبارتند از    | vàsti ànd àz     | Bahram beiguy |
| هوا           | vày              | Mackenzie     |
| جنگل          | veshàg           | Mackenzie     |
| خاصیت         | vijhe gi         | Bahram beiguy |
| اختصاص        | vijhe koni       | Bahram beiguy |
| مشتري         | xàrànde          | Moin          |
| خوش بخت (شخص) | xosh bàxt        | Moin          |
| کمک           | yar i            | Moin          |
| اول           | yek om           | Moin          |
| اولیه         | yek omin         | Moin          |
| زبان گنجشک    | zàban e gonjeshk | Moin          |
| تولید         | zayesh           | Moin          |
| فوق العاده    | zebàr ain        | Bahram beiguy |
| مهارت         | zebàr dàst i     | Moin          |
| تزیین         | zivàr koni       | Bahram beiguy |